

卷之三

卷之三

卷之三

佛曆二五三一年九月初版

世界佛學名著譯叢 52

(全一百冊)

定 價：新臺幣捌萬元正

本書作者：望月信亨

本書譯者：釋印海

編：藍吉富

主發行人：朱蔣元

社址：台北縣中和市景平路二五九巷二四號二樓

電話：(02)94266742-2477372

郵局：001762513號朱蔣元帳戶

版請勿翻印有所

世界佛學名著譯叢

52

望月信亨
釋印海 譯著

淨土教概論

華宇出版社

www.docriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多广告合作及防失联联系方式在电脑端打开链接
<http://www.docriver.com/shop.php?id=3665>



www.docriver.com 商家 本本书店
内容不排斥 转载、转发、转卖 行为
但请勿去除文件宣传广告页面
若发现去宣传页面转卖行为，后续广告将以上浮于页面形式添加

www.docriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多广告合作及防失联联系方式在电脑端打开链接
<http://www.docriver.com/shop.php?id=3665>



台灣省第十九屆佛教會理事長
高雄縣大崙山超華寺住持

法曾大師



有了一「世界佛學名著譯叢」這部大套書，不須仰賴他人，自己精研佛學，就算耗費一輩子來求知，磨練自己，也不會令人覺得厭煩，吾人要感謝古聖先賢，他們終其一生殫精竭慮為後世留下佳作。

法智 敬贈

佛曆二五三九年十二月

然現代佛教學術叢刊雖爲新編新版，內容則悉取自舊有佛教書刊，故較乏新義，就介紹新知之立場以觀，自有所不足。此次朱蔣元、張光雄二居士鳩巨資、開譯場，由藍吉富居士主編，選取國際佛學典籍百種，悉逐譯爲中文，編成「世界佛學名著譯叢」一大叢書，其事較前此二大事更饒意義，亦更爲艱難。謂之爲光復以來台灣佛書出版史之第三座里程碑，實非過甚之辭。

聞該書第一輯即將出版，朱居士索序於余，因贅數語，以誌隨喜讚歎之意云爾。

朱居士

印順大師序——「世界佛學名著譯叢」總序之二

華宇出版社編譯出版「世界佛學名著譯叢」，共一百冊，介紹近代國際佛教學術界的研究成果，研究方法與研究工具等，雖以日文作品為主，但內容是偏及各方面的。對於提昇國內佛學水準來說，相信會有重大影響的！

我們中國佛教，過去經長期的翻譯、研求與闡揚，到隋唐而大成。這是以中期的「大乘佛法」為主，上通初期的「佛法」，下及後期的「秘密大乘佛法」。中國固有的佛教，基礎異常深厚，日本佛教就是承受這一學統，適應現代，展開新的研究而有所成就。以中國人的智慧來說，如能重視中國傳譯的無數聖典，各宗奧義，進一步的攝取各地區的佛法，參考現代國際佛學界的研究成果，研究、抉擇而予以貫攝，相信會有更好的研究成績，佛教也一定能更充實光大起來。遺憾的是：時代是無休止的動亂，佛教受到太多的困擾；傳統的佛教界，又不能重視佛學。這才使國內佛教學的研究環境、研究水準，遠遠的落後於國外，無法適應趕上，這真是近代中國佛教的痛事！

我覺得，三十年來，由於政治安定與經濟繁榮，宗教自由，佛學界也有了新趨勢，對於佛教學的研究發展，已有了可能性。「世界佛學名著譯叢」，在這時編譯發行，真是適應時機的明智之舉！無疑的將使中國佛學界，能擴大研究的視野，增進研究的方法，特別是梵、巴、藏文——有關國際佛學語文的重視與學習，能引導國內的佛學研究，進入世界佛教學的研究領域。這部書的出版，將促成國內佛學研究的一個新的開始。

印
順

星雲大師序——「世界佛學名著譯叢」總序之三

十九世紀以來，歐美列強，由於政治、經濟、宗教等因素，對東方文化爭相關注。西洋的佛學研究，即造端於此。其後，在漢學、東洋學、比較宗教學等領域裏，常有涉及佛教的論題。佛教研究乃日漸興盛，終至有「佛教學」一門學科產生。

日本在十九世紀末、南條文雄、高楠順次郎等人自歐洲留學回國以後，其佛教研究態度及方法，乃逐漸脫離傳統形式而取法西洋。近百年來，該國佛教大學成立數十所，研究人才充斥學術界，佛書之刊行量，亦為舉世所矚目。

像日本西洋這類佛學研究，大多站在學術、文化立場，是人本主義的。其優點是能廣泛應用梵、巴、藏、漢等各種語文資料，以及史學、社會科學、考古學等方法。因此，其目標雖非着眼於弘法，然而，於史實真相之探求，各地佛教發展的軌跡，也頗有可以取資之處。吾人如能以漢譯大藏等資料為基礎，輔以此類西洋日本的學術成果，則其能獲得較圓滿的研究結論，自是可以預卜。

華宇出版社近擬發行「世界佛學名著譯叢」一大叢書，內含歐、美、日本佛學

名著一百種，並悉譯爲中文。這是一件有意義的學術文化事業，值得隨喜。朱蔣元
居士徵序於余，乃略述數語如此。

朱蔣元

淨心大師序——「世界佛學名著譯叢」總序之四

佛教研究大體可以分爲兩方面，一種是信仰式的研究，亦即站在信仰角度爲佛法所作的各種解析或闡釋。另一種是非信仰式的研究，亦即站在求知的立場，去探索佛教的內涵、發展及其影響。

第一種研究也就是傳統的佛學，從印度部派佛教、錫蘭覺音的各種註疏、大乘中觀、瑜伽、如來藏三系的義理體系，以及中日韓各國的教義組織等，都屬於這一類。至於第二種非信仰式的研究，則起源於近代西方。由於西洋人對東方宗教的好奇、探索而形成的專門的「佛教學」。這種具有西洋學術特徵的佛教學，從十九世紀以來，迄今爲止，已經成爲人文科學中的一大環節，而爲歐、美，尤其是日本學術界所重視。

我國是大乘佛教的第二祖國，對於傳統研究，曾經在古代大放異彩，也爲東亞文化增加了不少極具深度的精彩內容。可惜，到近世以來，不唯對西方的客觀佛教研究頗爲陌生，而且在傳統佛學方面，也未能有較爲醒目的成果，比起曾受我國佛

教孕育的東瀛佛學而言，也頗有遜色。這當然不是任何中國佛教徒所樂見的。因此，如何振衰起蔽，該是目前大家所應共同思索的問題。

這次，朱蔣元、張光雄二居士籌印「世界佛學名著譯叢」，擬翻譯當代佛學名著一百種爲中文。這一龐大的文化事業，恰好爲「如何復興中國佛學」提出一種有力的方案。相信這部書的完成，將會爲當代中國的佛學研究，奠定堅實的基礎。其學術意義與價值，是值得讚揚的。

淨心

演培大師序——「世界佛學名著譯叢」總序之五

自釋尊入涅槃之後，中印各國的佛教，由歷代大德繼續傳承。由這種傳統沿續下來的佛教，有一種共通的特質，即較偏重佛教義理的疏釋與推演，而忽略史實的研求與確認。這種特質固然使佛教義理形成龐大精深的體系，但是由於忽視歷史的精確性，也往往使後人對前後期佛法混淆不分。

近代日本、西洋的佛教研究，與上述傳統方式正好相反。他們大抵從史實的推求着眼。雖然在義理研求方面不如古人，但是對史實的重視，則較古人為甚。因此較能釐清佛法的歷史發展，而不致混淆。加上研究視野及範圍，都遠較前人寬廣，乃使「佛教研究」蔚成一大學術王國。舉凡文學、美術、音樂、史學、哲學、醫學、天文、曆法……等層面，都可以在佛教研究裏深入地涉及。

因此，儘管這種研究也有其缺失而不能完全仰賴，但是可資取法之處亦不算少。尤其我國佛學界在這方面頗為陌生，如能吸收進來作為國人研究上的參考資料，對我國佛學的推展，必定有相當程度的貢獻。這次華宇出版社印行「世界佛學名著

譯叢」，所選譯的一百部書，幾可謂爲近代國際佛學成果的縮影。全書出齊後，對我國佛學界的裨益，是可以預卜的。我很高興能見到這件文化壯舉的推出，並且樂於向國人推薦。

海
光

永惺大師序——「世界佛學名著譯叢」總序之六

兩千多年來，佛教在亞洲各國的弘傳，大體發展成下列六大系統。此即印度佛教、南傳佛教、中亞佛教、中國佛教、西藏佛教、與日韓佛教。這六大系統之中，除了印度與中亞兩大系統已告衰竭之外，其餘各系統都仍然是該地區人民的重要宗教信仰。佛教對世界影響之大、佛法瀰漫人間之廣、由此可見一斑。

我國舊日的佛教研究，一向局限於傳統中國佛教內涵的探索，對於其他各系的教義發展及傳播，較少專著出現。因此，一般人除了知道一些印度佛教的皮毛之外，對中亞、西藏、南傳、及日韓各系、往往毫無所知。在國際關係至為頻繁的今日，這不能不說是一項缺憾。

近數年來，對這一問題開始措意的學界人士、漸不乏人、而作大規模介紹的，當以華宇出版社這部「世界佛學名著譯叢」為最為矚目。這部譯叢不祇介紹世留各系的佛教，而且也逐譯甚多二十世紀的嶄新佛教研究成果。因此，這不祇可以擴大國人的佛教研究視野，而且也可為國內的佛學研究，作一次紮根工作。這種氣魄與

願力，實在值得讚嘆。

余弘化香江多年，對佛教文化與教育的關懷，一直未敢稍懈，因此，看到華宇出版社推出這部皇皇巨著，乃頗有「深得我心」的感覺。一九八六年歲末，華宇出版社朱蔣元居士與佛教學者藍吉富教授來香港造訪，爲「譯叢」索序於余，故略贅數語，以爲之序。

釋水惺

聖印大師序——「世界佛學名著譯叢」總序之七

從十九世紀末期以來，由於人類知識的爆發性進展，使佛教的研究與信仰方式，也產生極大的變化。不論研究者或信仰者，對於佛教的認識與研索態度，都愈來愈深入，愈來愈不盲從。

在這種情勢下，現代的弘法人員，如果只沿襲舊有的方式、一成不變地從事弘法工作的話，恐怕很難收到預期的效果，更難以使那些喜好深入理解佛法的現代知識份子感到滿足。職是之故，吸收融匯國際學術界的佛教研究成果，去其糟粕，取其精華，並以之為弘法素材，這應是目下佛教弘法人員的當務之急。

華宇出版社朱蔣元居士有鑒於此，乃聘請佛教文獻學者藍吉富居士及青年學者多人，成立「世界佛學名著譯叢編譯委員會」，費時歷四年，耗資數千萬，編成「世界佛學名著譯叢」一大叢書，內含國際佛學名著達百冊之數。像這樣龐大的文化事業，設非發大心、弘大法者，何能如此！

衲忝為弘法工作者之一員，數十年來奔走海內外，深知佛教弘法事業之甘苦，

更深知佛教文化事業之不易爲。因此，對朱居士之大氣魄、大發心，深感讚嘆。朱居士徵序於予，隨喜之餘，爰贅數語如此。

印

編者序——「世界佛學名著譯叢」總序之八

近百年來，國際佛學界有幾項重大的發展。其一為世界各地佛教歷史及內容的發掘。印度、中國之外，錫蘭、西藏、中亞（西域）、日本、韓國等系佛教的特色與價值，逐漸大白於世。乃使世人瞭解佛教的歷史發展，是如此波瀾壯闊；佛教的修持與義理，是如此龐大恢宏。

其二是研究方法的大幅度革新。梵語、巴利語、藏語、華語的並行；考古學、歷史學、社會學、哲學、比較宗教學……等輔助學科的應用，使「佛教是什麼？」、「佛教在人類史上曾扮演什麼樣的角色？」等問題，也逐步地得到解答。

由於研究範圍與視野的擴大，以及研究方法的革新，使現代佛教研究的方式與成果，大異從前。而從各國佛教大學或佛教科系的林立，也都可以看出佛學在國際人文學術界所受的重視。然而，很可惜的是，學術界這種研究風氣對我國並未能有人文影響。國內沒有佛教大學或科系，也沒有任何專研佛學的常在學術團體，研究方法也少有人能邁步走出舊有的研究領域之外。

視野狹窄與國際研究狀況的不熟諳，是我國佛學研究停滯不前的主要原因。因此，我們才想將近百年來外國佛教研究的成果，引介給國人。當然，外國著述並不一定盡善盡美，但是，去認識它們的方法、態度、與成果，則是現代中國佛學界所不可或缺的。這種認識，很可能是佛教研究全面革新的開始。

稍諳學術與出版狀況的人都知道，目前從事這一龐大的工作是相當艱鉅的。以我們目前的財力與人力，一定很難達到理想的標準。但是，我們堅信：「動手做一定比空口說要好！」因此，我們才不計較現實條件的不足，而毅然起步。

華宇出版社的朱蔣元、張光雄二先生，在極其困難的現實環境下，仍然毫不動搖地支持這件事。這種為佛法、為文化而傾力以赴的精神，決非徒然空口說白話的書生者流所能企及。這部書之能夠圓滿出版，兩位先生當是最直接的催生者。

出版前言

淨土法門是明清以來我國佛教界最爲盛行的法門，也是近四十年來台灣佛教徒最爲熱中的信仰。但是，由於信仰者多，研究者少。因此，對於淨土教的來龍去脈、歷史發展、法門深義等問題的理解，國內大部份佛教徒都還停留在很膚淺的階段。

望月信亨這部書，雖然篇幅不大，但是涉及的層面相當廣。全書泛論印度淨土教的起源與發展，並及於中國、日本的淨土理論。幾乎所有與淨土信仰有關的重大問題，在本書中都有扼要的說明。此外，日本的淨土教理論，有相當程度的推展，但是國人往往不屑一顧。本書中用八十頁的篇幅詳加介紹，對於有意理解日本淨土理論的人，是一部很合適的入門導引。

有關日本淨土信仰的發達，從該國近代學者所編輯的「淨土宗全書」一事，及該全書內容可以窺見端倪。「譯叢」編輯部特別將此一叢書的書目附諸卷末，以供有意研索日本佛教者參考。

仁俊法師序

淨土思想與大乘佛教的開拓、建立、弘傳、發達普及，有相依相輔的密切關係。淨化身心與莊嚴國土，實是大乘佛教的核心論題。菩薩道的修學與創發，宗趣與目的；淨化身心及莊嚴國土，真莊嚴離不開真淨化，真淨化離不開真莊嚴，菩薩的品質與抱負，德業與義命，端從這一者的期許、策勉、陶鍊、荷擔中見出。所以，發了菩提願的行者，念頭上懸注的，現實中倡踐的，總是面對着此二者而上進。

「成熟衆生，莊嚴佛土」，這是深證無生法忍菩薩的專職。因爲從無生中徹悟了涅槃寂靜，根本惑業徹底消融了，普遍法性具體見證到，這時，身心淨化得離離落落，語默容止，施設修爲，莫不莊嚴得如蓮花不染，時空中所表現的，必然盡心盡力的莊嚴國土了。大乘行者言行的啓廸、召感，環境的吸引、攝受，無

不從清淨莊嚴中發端的。佛教本身的淳正、光輝，也憑着這而爲世所瞻仰。大乘行者的精神、氣魄與性向，一言蔽之，清淨莊嚴。具體的說：「成熟衆生，莊嚴佛土」。

深廣、充實、完整而積極的大乘道，必然的，是淨化身心與莊嚴國土兼顧並重的；國土的莊嚴離開了身心淨化，根本無法實現。大乘經闡倡「（身）心淨國土淨」的教授，其著眼點在此。從整體的佛教觀察、體驗、覺證說，淨，是修學發端的導向，也是學程圓滿的究竟歸趣。根本佛教倡導的「理和、事和」，細究其意趣，不外乎從和敬中「自淨其（身、語）意」，而證達涅槃解脫。從理證中斷除了三業雜染，事行上則必定清淨莊嚴。凡夫僧聞薰思修在這樣的氣氛中，接觸而體會到的，身心寧貼暢明，則自然而然地安住於清淨道場中；道業也就從道場中完成覺證。清淨道場乃爲清淨國土的基型。從根本佛教特地教誡的「自淨其意」，一直到大乘佛教「心淨則國土淨」的高唱宏揚，其理念、其期求、其目標，確乎是承貫而互應的。就中，如約差別說，那祇是：前者重於「思願」的厭離

，自淨自覺；後者特重悲願安他、淨他而已。太虛大師曾說：「淨爲三乘共庇」；印順導師說：「法門無量義，一以淨爲本」，由此可知，佛法一貫的本質——畢竟清淨。「若人欲識佛境界，當淨其意如虛空」，大乘行者的深觀佛境、佛德，直從淨廓如空的意境注目置意，由此體現於內而流露於外的，一切淨化得的的歷歷，就這樣與諸佛的法身慧命了了默默地相融相見。無情著、無欲惡、無命濁、無雜染而唯是安穩和樂的莊嚴國土，大抵是菩薩行者從這樣的體見、修爲中創建出來的。

剋實說：「成熟衆生，莊嚴佛土」，深證無生忍的菩薩才有此能耐，初發心的學不上、做不到。從菩薩發心不同於二乘的特性說，這是必須懸赴的遠程標的；否則，重大的任務與弘毅的使命感，就會淡漠而退卻下來。異生傾向、親近、依賴於佛陀及菩薩的最大要求，除了智見的提示，導悟，最渴求而急需的，莫過於安樂、光淨、慈祥、和平永無迫害而圓成正覺的境地。人們把佛法看作安身立命、創（法）身成（慧）命的真歸屬處、大開展處；佛法能夠引攝、成熟衆生的

淨行願、妙德業；其主觀的急求、渴羨與客觀的導應、設施，可說完全着力注目於淨土的完成與嚮往。一切大乘經對現在十方諸佛淨土，敘述描寫得極其妙嚴華貴，豐足畢備，自由自然，誘發了衆生往生的意念與熱忱。這，有些人認為誇揚過實，不足置信，其實，這正顯示了諸佛的廣大悲德，淨廓願海，大菩薩們即時即空的觸境興願，見苦垂愍，勃發、決發、策發而續發不已的創建人間淨土或他方淨土的抱負與志性，就是受到大乘經的啓發與鼓舞所使然。法藏比丘因地攝取無量淨土微妙莊嚴，創建而完成的西方淨土，就是個明顯確鑿的例證。

大乘法自印度傳入中國，彌陀淨土的經典接着就譯傳出來，東晉廬山慧遠大師棲心於此，創設蓮社，集衆共修。自是以來，彌陀淨土蔚為中國佛教界攝受信衆的普被法門。阿彌陀的真義究屬如何，一般人鮮少明其底蘊；而「六字洪名」的流傳，卻是婦孺皆知，足見彌陀法門普及而深入民心。中國佛教界外在所形成的風尚、力量、作用與潛助，客觀地說，確實受到彌陀法門的廣庇厚賜，這一方面，我們千萬要肯定其價值與影響。

阿彌陀的含義：無量光與無量壽。無量光表顯其無盡智覺，無量壽象徵着無極悲懷；以無盡智導擴無極悲願，稱謂阿彌陀。從佛法共義說，光，可說一切佛通稱，例如：「燃燈佛」、「日種尊」（釋迦佛）、「大日如來」、「淨光佛」等，因此，凡是徹覺遍知的諸佛，都應該稱之爲光的。從佛法特質說——涅槃無相，對緣幻的假名之命，徹解性空，了無執取，根本泯除了壽者相。可是，凡俗有情莫不把命視爲「第一大寶」，巧善導應衆生的諸佛，也就不得不爲衆生創建安頓與修學的國土了。照這樣看，光是一切佛的本義、通號，壽就成爲阿彌陀佛接引众生的大慈悲、大方便了。從無量壽的特義面說：藉壽行悲而度生，以壽運悲而說法，這是成熟衆生最必須、最積極、最實際的弘揚、表現。約異生說，一切意志的活力與潛能，大都藏攝也發自有漏生命；這股力，如能決絕地拗轉過來，憶佛日久，念佛日誠，見佛日新，倣佛日真，愛取的雜染念頭上制得住，悲智的明切日常中運得當，這樣，有漏生命中的光也能不著壽而惜護他人之壽了。念阿彌陀佛的念到這般田地，阿彌陀佛因地（法藏比丘）的精神與行願，善根與福

德，就都會從念頭朗朗出現，導喚得惺醒振振，不虛度時日，不倖冀分外，必須如此，佛才念得上路，人才做得夠力。修學彌陀淨土，本非小小情事，必須突破消極與孤獨，策發精進與健決，才有把握往生。務請牢記着：「不可以少善根福德因緣，得生彼國」！

印海法師教研三藏，願存普被，順應信施要求，倡導彌陀法門。年初，以所譯望月信亨之「淨土教概論」，囑寫一序。我因為彌陀淨土，中國民族信奉者既久且遍，故於略述淨土與菩薩之關係外，僅僅寫了一點點我對於修學彌陀淨土者的期望；也表示我對淨土法門的仰敬與讚歎。

七十六年一月十一日午後於驚危室寫

原序

本書就淨土教試以概說之。即諸佛及其淨土之成立，此中關涉到諸經、論中說法之異同，并有關其分類，主要依歷史的考察，以闡明其實義。同時亦關係到往生淨土之實踐修行，論評從古以來所流傳之種種諸說，以期人人有所遵依而知悉一切。余於前年所著「淨土教之起源及發達」及「略述淨土教理史」所記述問題或有部份相同，但其論旨未必一樣。此是經過研究後，聊加更新的結果。

宗教不單須要論議，還必定伴有實行。宗教是處理「心靈」的問題，與研究世間事象之科學等，其立場全然相異。不持有信仰，不是說無法生活，而一觸及到「心靈」問題之際，非依賴宗教不可。若對此問題見得確切，才能得到實際生活重大意義，亦必從自己的實行上露現出來。

淨土教關涉到「心靈」的問題，給予我等最高理想之標指，啓示了無上樂土

。其敍說大略是通俗的，或歸屬爲一種民間信仰，此實不認知立教之本義原由也。今於本書中，就諸佛及淨土之成立等試以縷說，意欲明顯表示淨土教爲大乘佛教之精華也。然本書論旨不充實之處，尙乞大方惠予批正是幸。

本書之校正及索引等，煩勞足立俊雄、香月乘光、金山正好、諸戶素純、裏辻憲道、田中周光等諸人。附此致謝！

昭和十五年九月

望月信亨識

作者簡介

望月信亨博士，明治二年（西元一八六九年）九月二十七日生於日本之越前地方；歿於昭和二十三年（西元一九四八年）七月二十三日，高年八十歲。爲日本近代淨土宗之泰斗，與渡邊海旭，荻原雲來三人，在淨土宗一派中同享盛名於當代。曾任大正大學校長，淨土宗管長，知恩院住持。主編「望月佛教大辭典」，爲目前世界佛教辭典中最完善之一部鉅著。有關淨土教義之著作，除本書外，尚著有「淨土教之研究」、「略述淨土教理史」、「淨土教之起源及發達」、「信念之生活」、「中國淨土教理史」等諸書。

譯者簡介

印海法師號圓修，原籍江蘇如皋，俗姓劉，民國十六年生。十三歲依本縣定慧寺法華菴智明法師出家。民國三十六年春受具足戒於南京寶華山，後即求法於常州天寧佛學院。

三十八年春來台，依止慈航菩薩。四十三年親近印順論師於福嚴精舍與慧日講堂。於二十二年之間，曾擔職兩道場監院與住持，並籌辦太虛、福嚴二佛學院，任職二院副院長。

先後曾講學於台中中華佛教學院，基隆正覺佛學院及中國佛教會所辦大專佛學講座。五十六年春遊化東南亞諸地。六十五年應紐約東禪寺之請，講說「彌勒上生經」，先後約一年。六十六年春返台，辭卸慧日講堂住持之職，然後再度赴美，創建法印寺於南加州洛杉磯，現今，宏化於美國。

著有「彌勒上生經講記」，譯有「中印禪宗史」，「中國淨土教理史」，「

淨土教概論

佛教唯心論概論」諸書。及英譯東南亞佛教簡史諸篇，被收集於「現代佛教學術叢刊」內。近譯有「佛教徒的信仰」，「佛學思想譯叢」，「淨土教概論」諸譯作。

目 次

出版前言

仁俊法師序、原序

作者簡介、譯者簡介

第一章 序論

第一節 大乘佛教之精華

第二節 經典之成立

第三節 般舟三昧經之出現

第四節 彌陀信仰之傳播

第五節 本書敘述之範圍

第二章 一切衆生成佛可能論與十方諸佛出現說

第一節 釋迦牟尼佛